

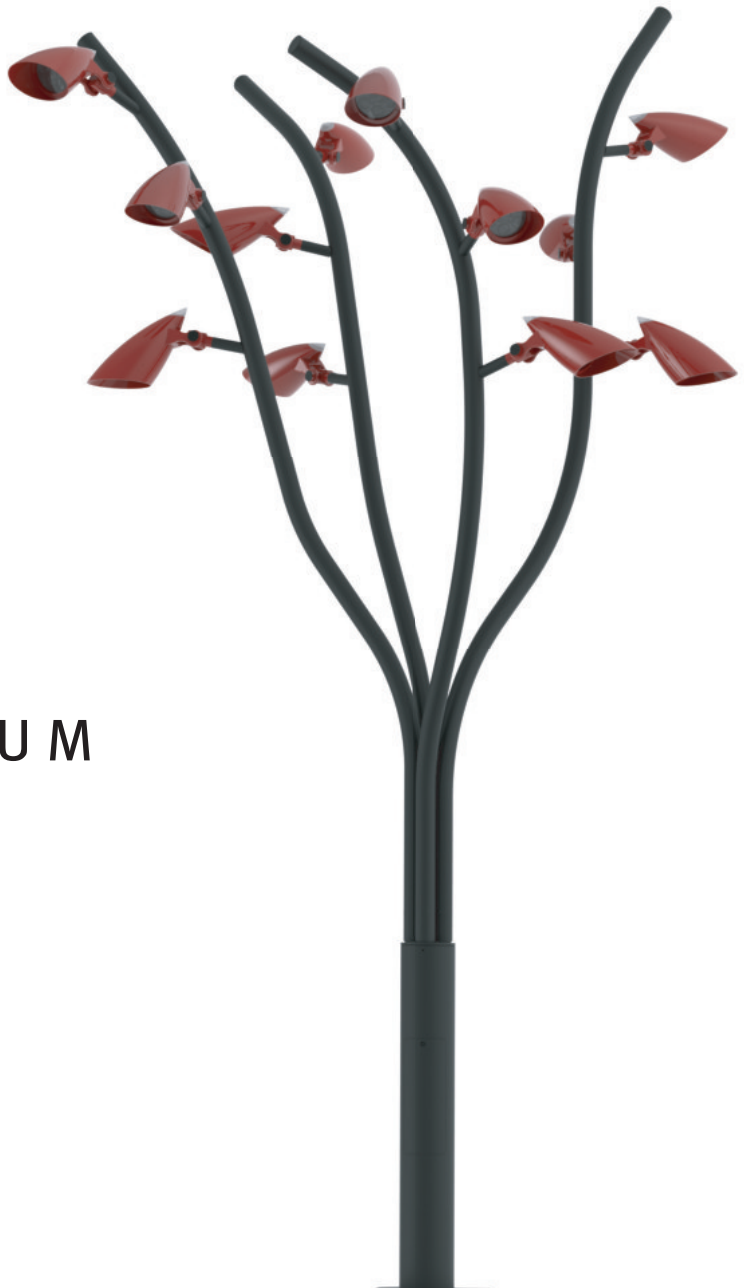
Gebrauchsanleitung  
Installation and Operating Instructions  
Notice de montage et d'installation  
Manual de instrucciones  
Istruzioni d'uso



ARINI BAUM



2018/03/A



.hess



Wichtige Hinweise  
Important Information  
Consignes importantes  
Observaciones importantes  
Indicazioni importanti



**(D)** Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

**(GB)** Only use original parts for maintenance and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation. If modifications are made, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

**(F)** Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.

**(ES)** Durante la instalación y el funcionamiento deben observarse las normativas nacionales e internacionales aplicables. En caso de modificaciones ulteriores, se considerará como fabricante quienquiera que haya efectuado dichas modificaciones. Hess Licht + Form declina cualquier responsabilidad sobre daños por uso indebido. Montaje únicamente por personal técnico cualificado.

**(I)** Per gli interventi di montaggio e di manutenzione vanno utilizzati esclusivamente pezzi originali. Per l'installazione e il funzionamento attenersi alle norme nazionali e internazionali. Se in un secondo tempo vengono apportate modifiche agli apparecchi, viene considerato costruttore chi ha effettuato le modifiche. Hess Licht + Form non risponde in alcun modo di danni causati da un impiego non corretto. Il montaggio va effettuato solo da personale esperto.



**(D)** Es dürfen nur die vom Leuchtenhersteller vorgeschriebenen Ersatzteile eingesetzt werden. Die Vorschriften der Lampenhersteller sind zu beachten.

**(GB)** Only replacement parts specified by the lighting fixture manufacturer may be used. In addition, the lamp manufacturer's instructions must be followed.

**(F)** Seules les pièces de rechange prévues par le fabricant des luminaires doivent être utilisées. Observez les consignes du fabricant de lampes.

**(ES)** Se deben utilizar únicamente las lámparas y repuestos definidos por el fabricante. Deben observarse las indicaciones del fabricante.

**(I)** Possono essere utilizzati solo i ricambi prescritti dal costruttore dell'apparecchio. Attenersi alle norme del costruttore della lampada.

**(D)** Es ist eine Drainage anzulegen, damit eintretendes Oberflächenwasser abfließen kann.

**(GB)** Suitable means of drainage must be provided to enable surface water that enters the installation sleeve to drain.

**(F)** Mettre en place un drainage, pour permettre à l'eau se formant à la surface de s'écouler

**(ES)** Hay que colocar un drenaje para que el agua que entre de la superficie pueda salir.

**(I)** Predisporre un drenaggio affinché l'acqua che penetra dalla superficie possa defluire



- (D)** LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!  
Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.
- (GB)** LED module risk group 2, do not look into the beam!  
Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.
- (F)** Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.  
Positionnez le luminaire afin d'éviter d'y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.
- (ES)** Módulo LED grupo de riesgo 2, no fije la vista en le rayo.  
La luminaria debe posicionarse de tal manera que se evita mirar directamente a la luz a una distancia menor a 0,4m durante un tiempo prolongado.
- (I)** Modulo LED gruppo a rischio 2, non fissare direttamente la luce.  
L'apparecchio deve essere posizionato in modo da evitare la possibilità di volgere a lungo lo sguardo verso di esso ad una distanza inferiore a 0,4m.

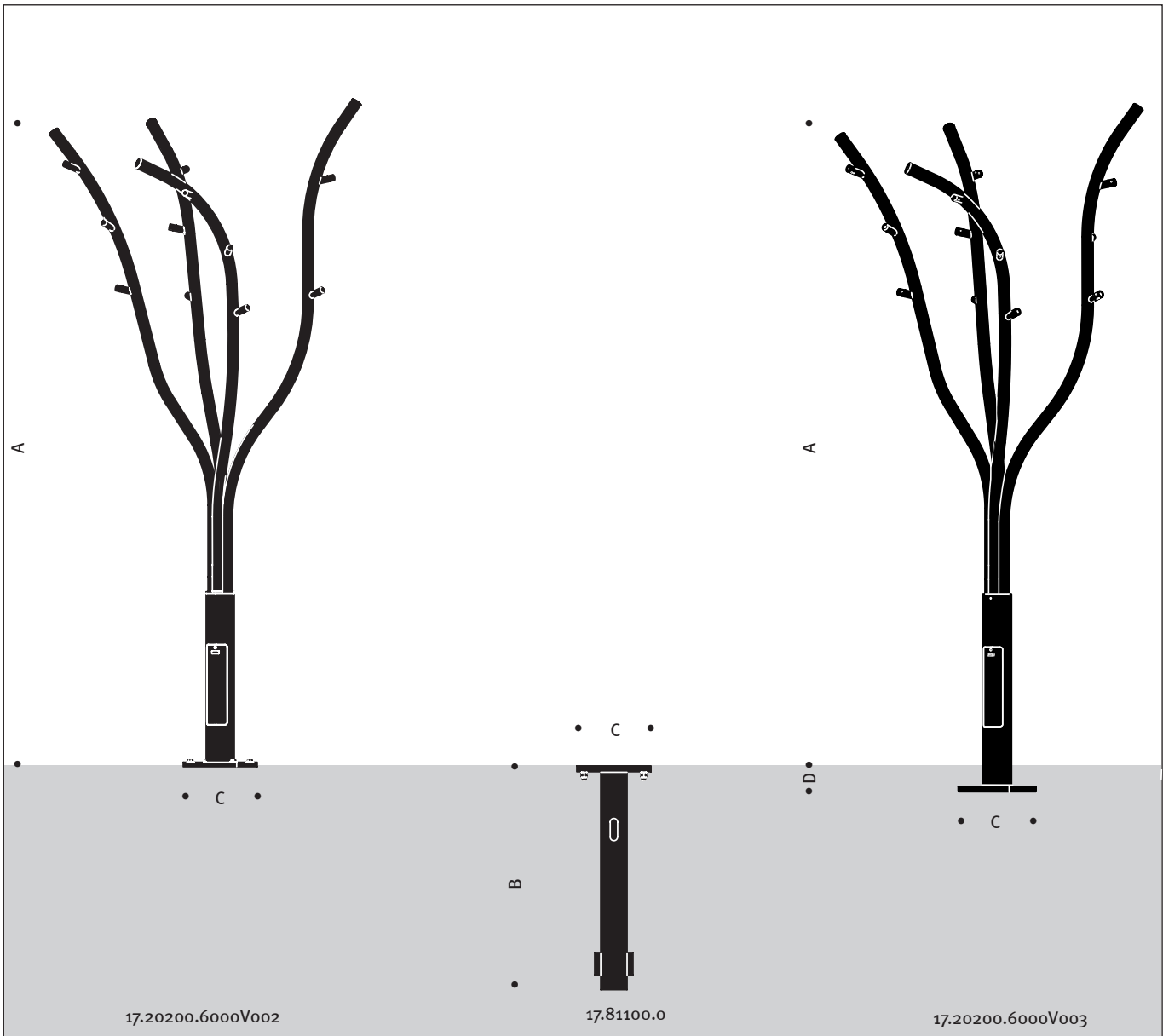


- (D)** PMMA Reinigung  
Leuchtenabdeckungen aus PMMA-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.
- (GB)** PMMA cleaning instructions  
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA plastic. If the PMMA is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA.
- (F)** Conseil de nettoyage  
Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'éther de pétrole est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est proscriit, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.
- (ES)** Indicaciones para la limpieza  
Las cubiertas de luminaria en metacrilato deben limpiarse únicamente con agua y detergente, y con éter de petróleo en caso de suciedad importante. Se prohíbe utilizar otros agentes de limpieza. Los agentes de limpieza que contengan alcohol (alcohol etílico, limpiacristales, etc.) o desengrasantes, en particular, pueden dañar la superficie.
- (I)** Indicazioni per la pulizia  
Per la pulizia degli schermi in polimetilmetacrilato utilizzare solo acqua e detergente o benzina solvente in caso di forte imbrattamento. Non è consentito l'impiego di altri mezzi; in particolare detergenti contenenti alcol (spirito, detergente per vetri, ecc.) o detergenti a freddo danneggiano la superficie.



Lieferumfang  
 Included in Luminaire Purchase  
 Matériel fourni  
 Programa de entrega  
 Volume di consegna

ARINI	A	B	C	D
	mm	mm	mm	mm
17.20200.6000V002	6000	-	500	-
17.20200.6000V003	6000	-	500	200
17.81100.0	-	1500	500	-





Zusatzelemente/Zubehör (nur auf Sonderbestellung)  
Attachments/Accessories (only on special order)  
Éléments complémentaires/Accessoires (sur commande spéciale uniquement)  
Elementos adicionales/Accesorios (sólo bajo pedido especial)  
Elementi supplementari/ Accessori (solo su ordinazione)



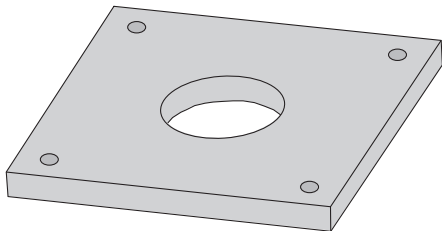
17.80201.0



17.80203.0



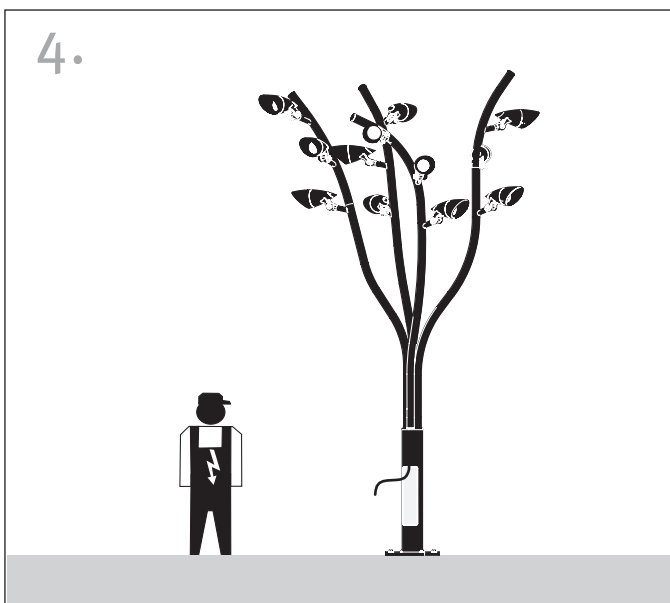
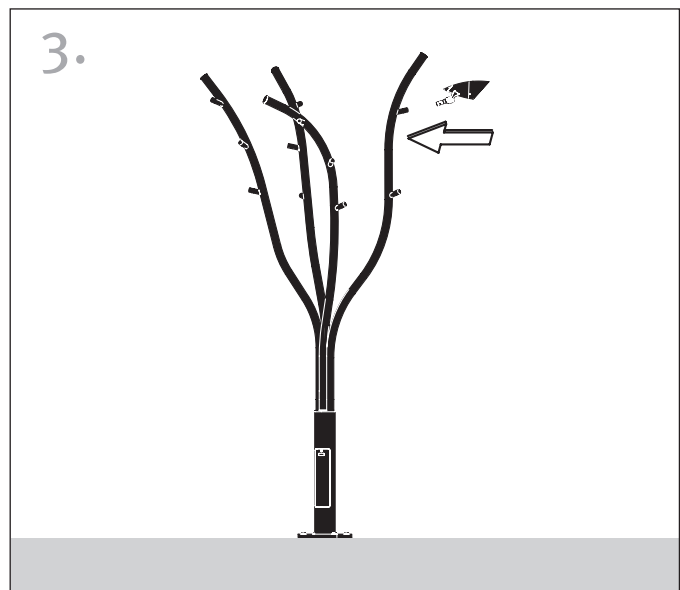
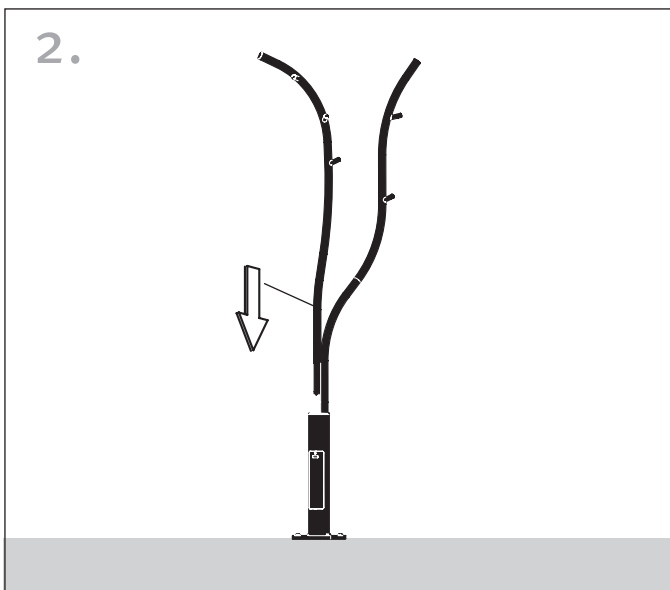
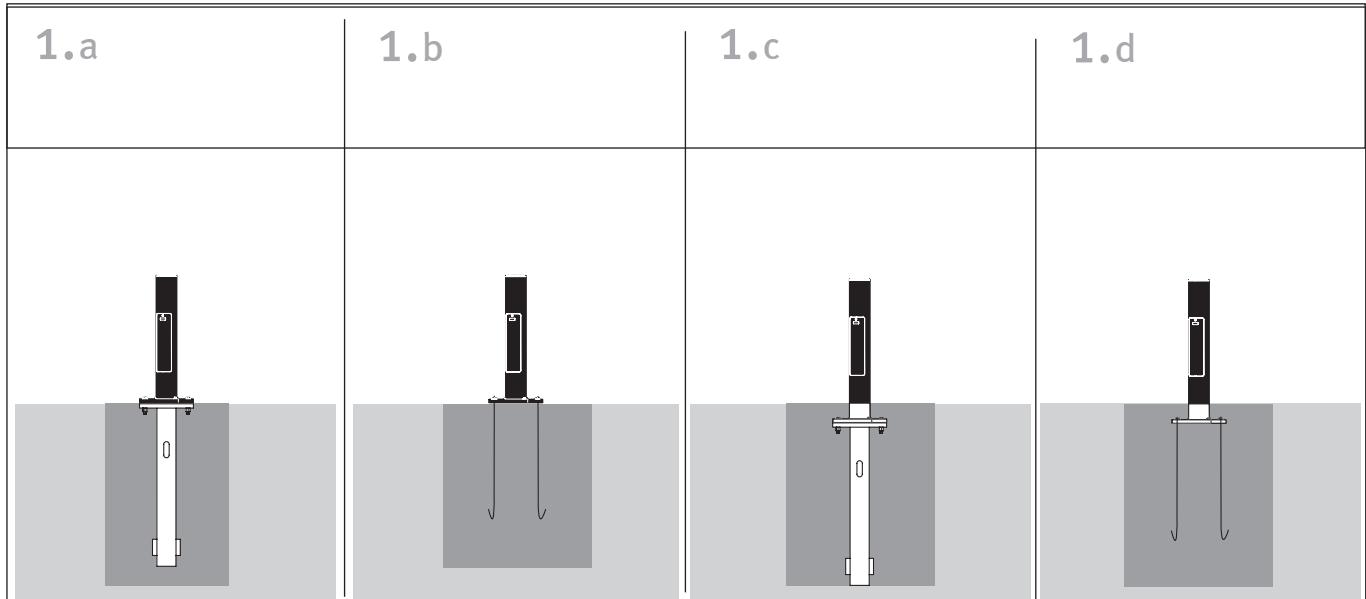
17.80202.0



17.81105.0



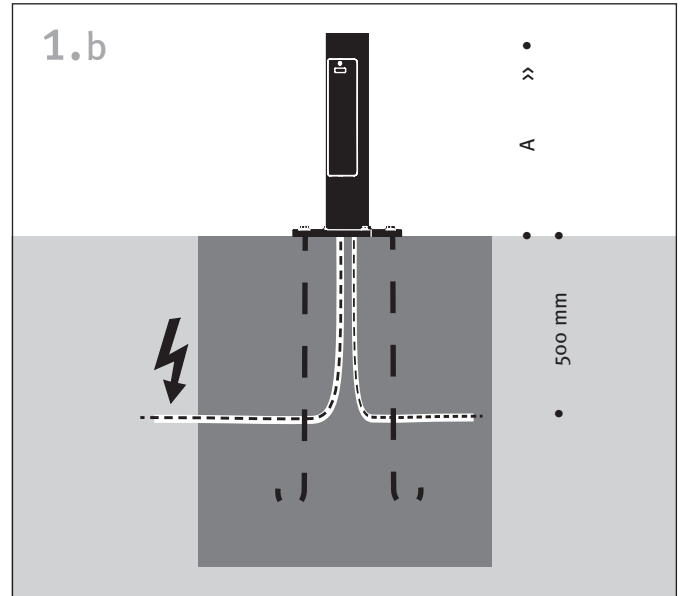
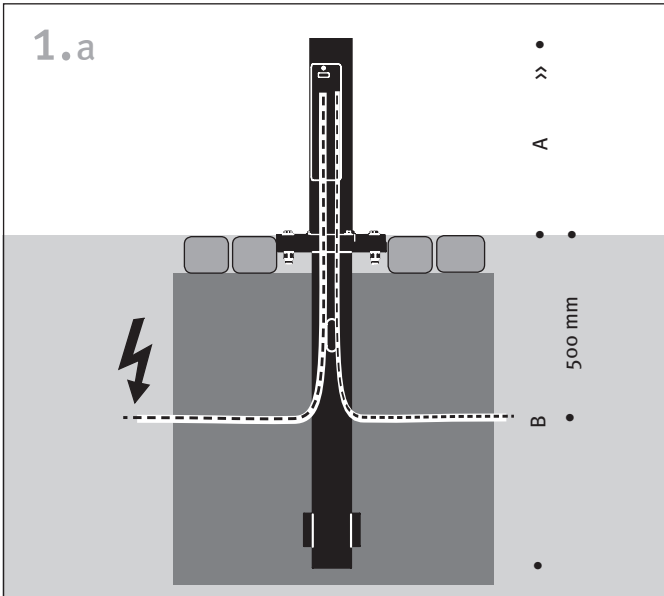
Empfohlene Montagefolge  
Recommended Installation Procedure  
Déroulement de montage recommandé  
Secuencia de montaje recomendada  
Sequenza di montaggio consigliata



- 5.
- Ⓓ Montage Verteiler (optional)
  - ⒼⒷ Mounting of the distributor (optional)
  - Ⓕ Montage distributeur (optionnel)
  - Ⓔ Montaje de distribuidor (opcional)
  - Ⓘ Montaggio del distributore (opzionale)

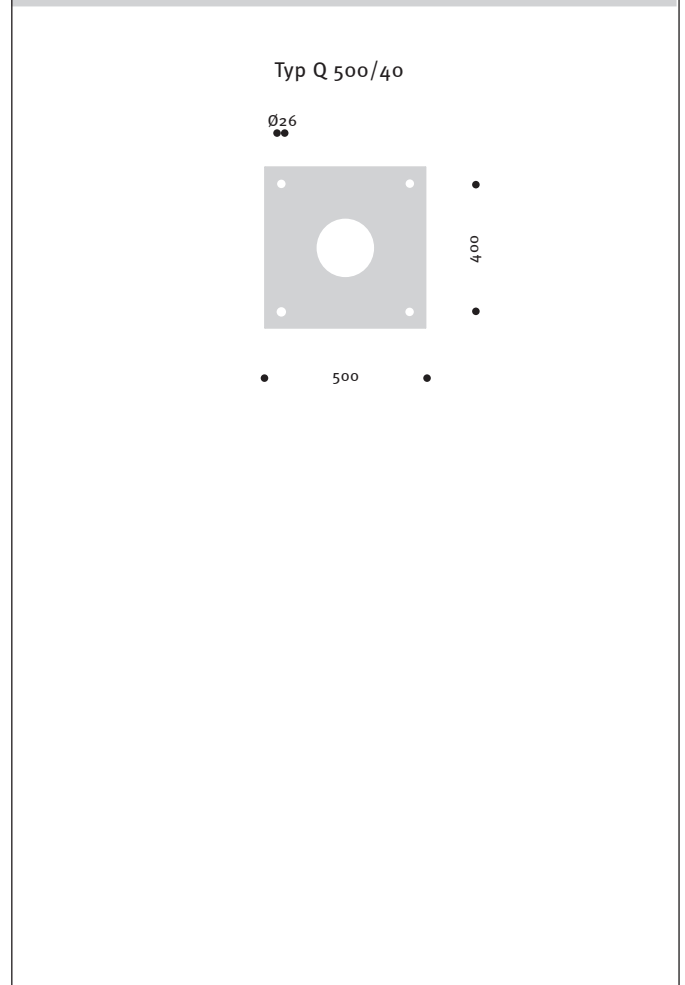
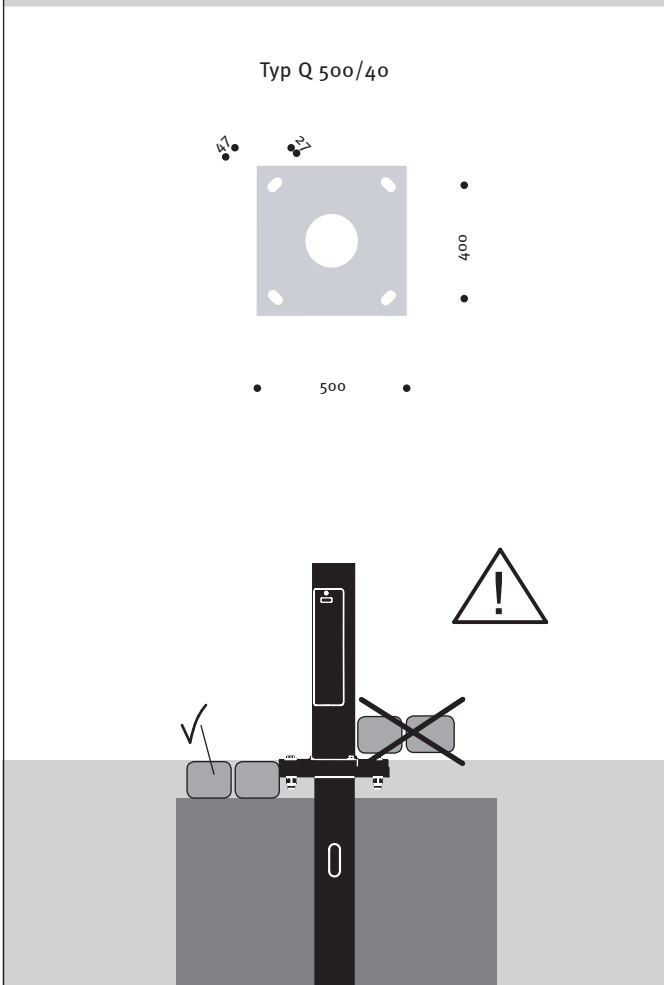
# 1.

Mast aufstellen  
 Putting Up the Pole  
 Ériger le mât  
 Montaje del poste  
 Montaggio del palo



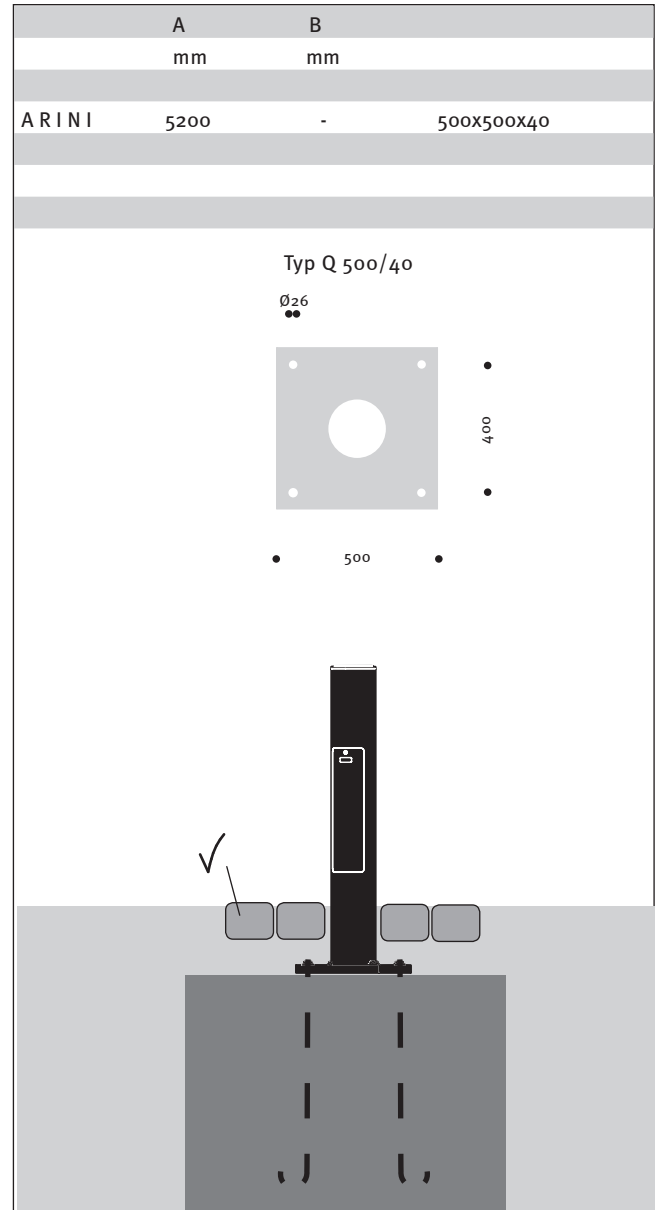
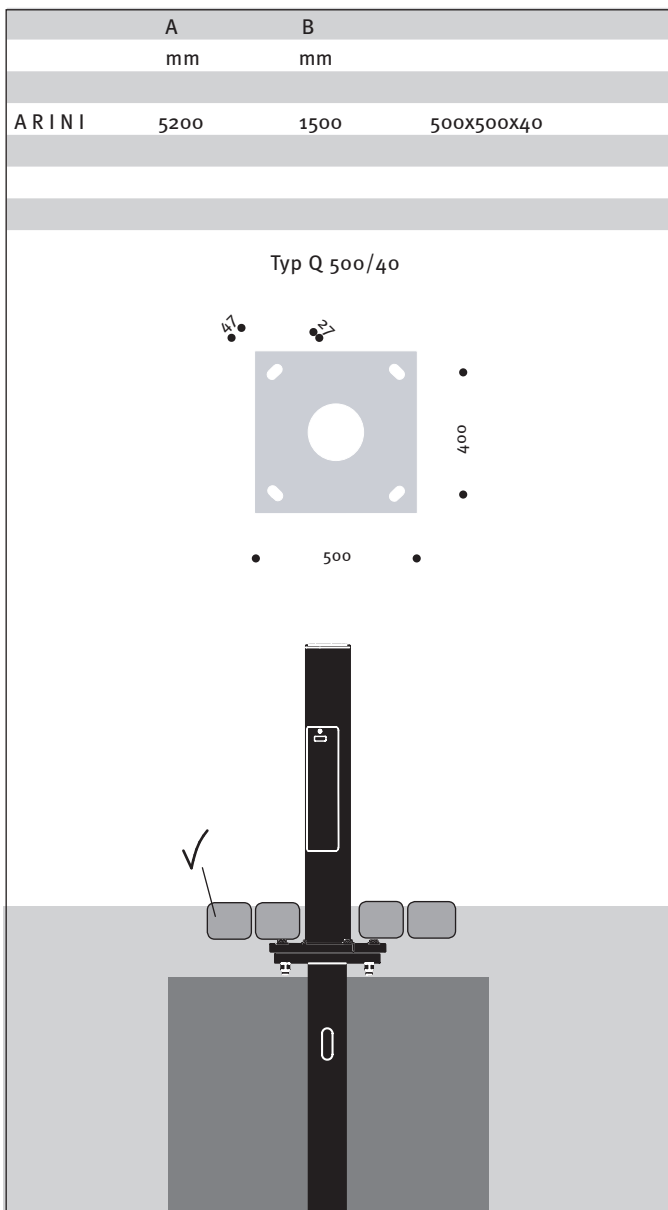
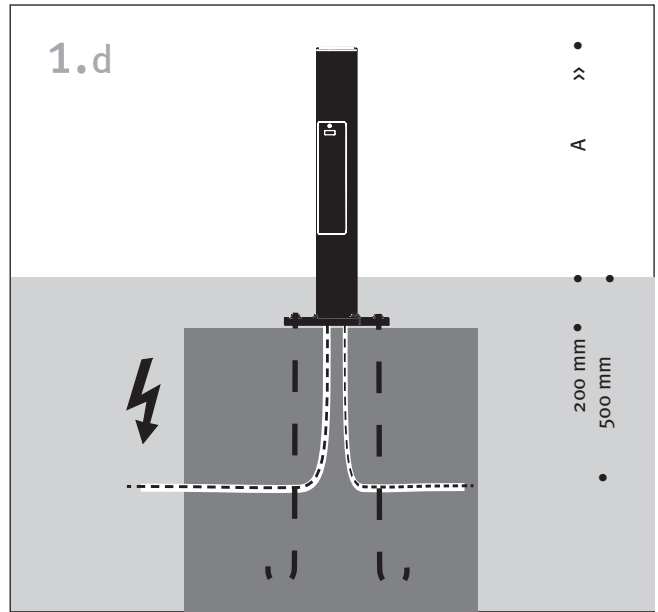
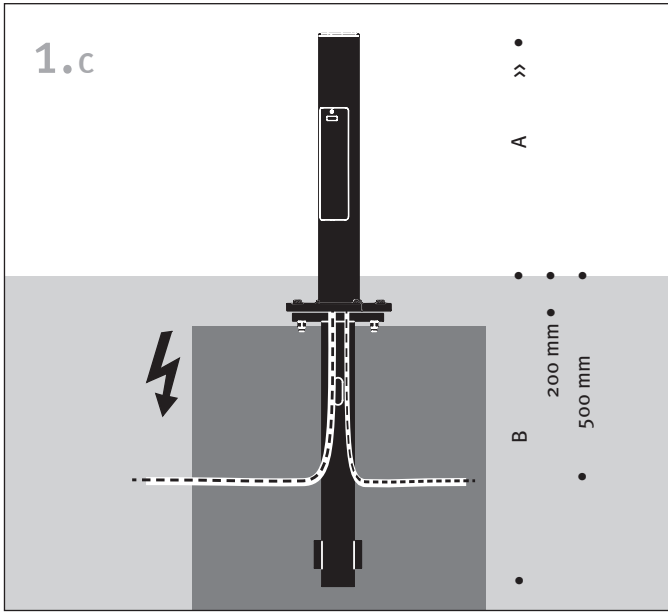
	A	B	
	mm	mm	
ARINI	5200	1500	500x500x40

17.81105.0	500x500x40
------------	------------



# 1.

Mast aufstellen  
 Putting Up the Pole  
 Ériger le mât  
 Montaje del poste  
 Montaggio del palo







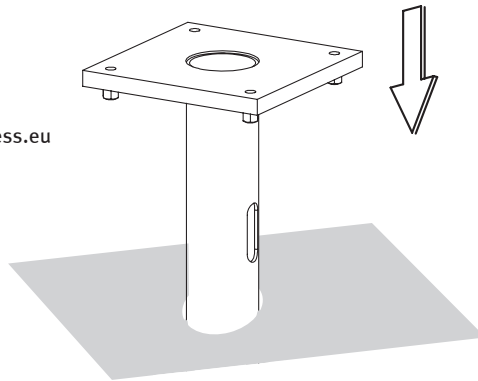
# 2.

Montage  
Mounting  
Montage  
Montaje  
Montaggio

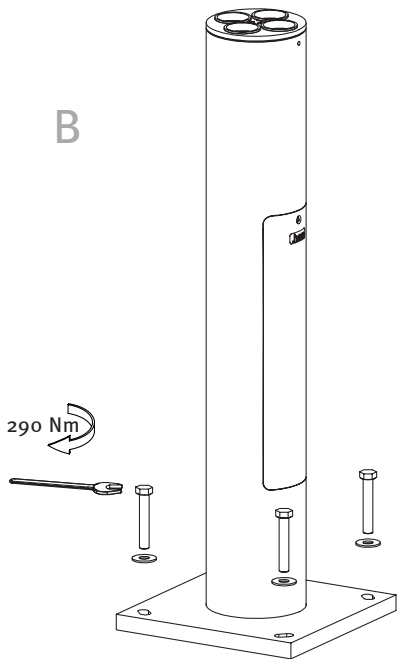
## 2.1

- D** Mastgründung siehe [www.hess.eu](http://www.hess.eu)
- GB** Pole foundation see [www.hess.eu](http://www.hess.eu)
- F** Fondation de mât, voir [www.hess.eu](http://www.hess.eu)
- ES** Fundación de poste véase [www.hess.eu](http://www.hess.eu)
- I** Per la fondazione del palo vedere [www.hess.eu](http://www.hess.eu)

A

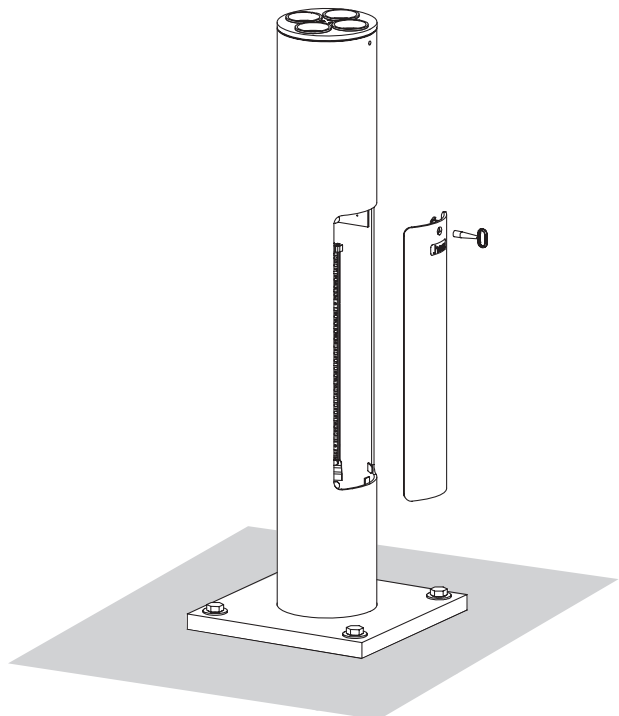


B

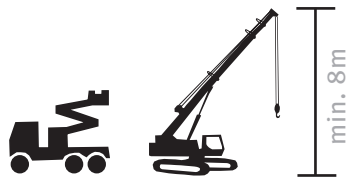


290 Nm

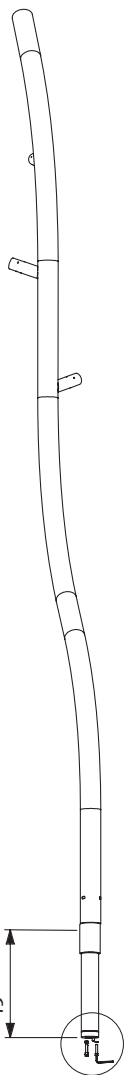
C



## 2.2



A

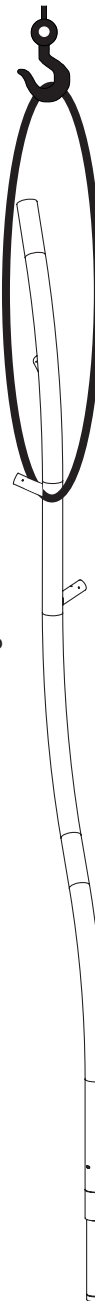


450 mm

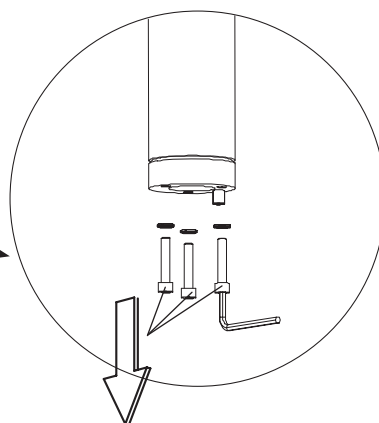
- (D) Äste an der 2. Leuchtaufnahme anhängen
- (GB) Hang branches on the second luminaire support
- (F) Accrocher les branches dans le 2ème logement d'accrochage de luminaire.
- (ES) Colgar las ramas en el 2º alojamiento de luminaria
- (I) Agganciare i rami nel 2° alloggiamento dell'apparecchio



B



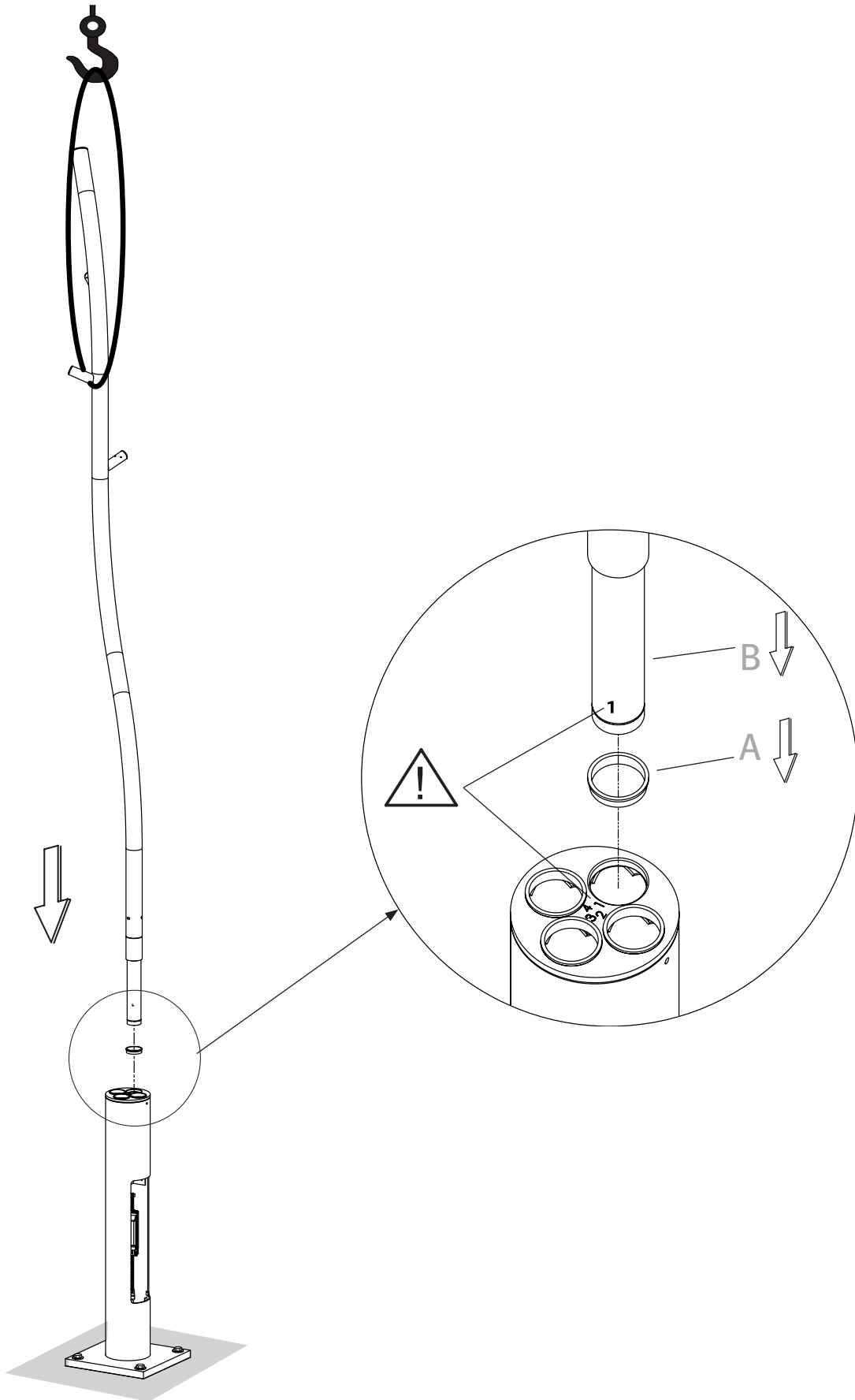
- (D) Folie zur Vermeidung von Lackbeschädigungen nur in diesem Bereich entfernen.
- (GB) Remove film only in this area to avoid damage to the finish.
- (F) Enlever la feuille de protection seulement sur cette zone, pour éviter d'endommager la peinture.
- (ES) Para evitar daños en la pintura, retirar la lámina sólo en esta zona.
- (I) Per evitare danni alla vernice rimuovere la pellicola solo in questa zona.



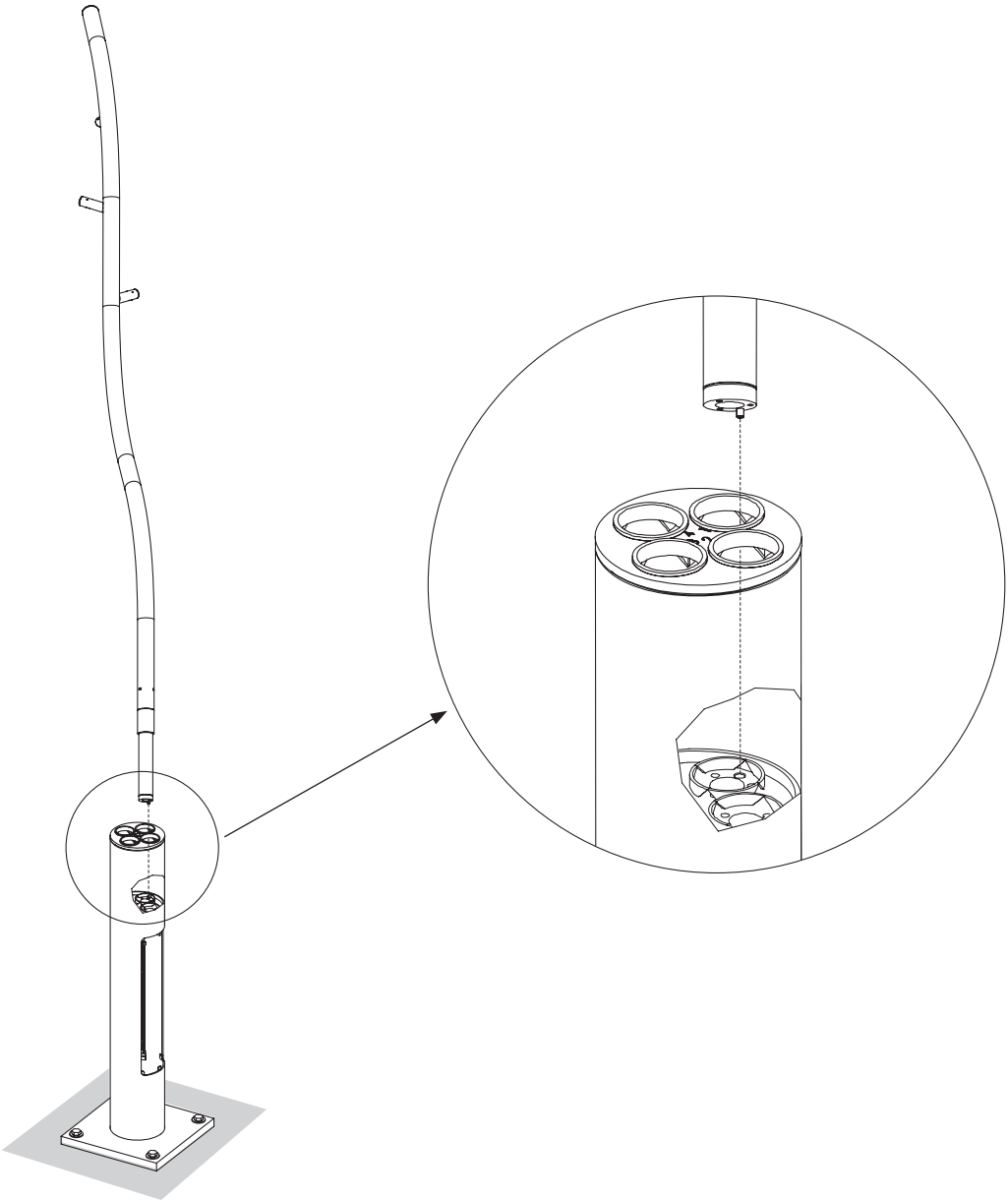
# 2.

Montage  
Mounting  
Montage  
Montaje  
Montaggio

## 2.3



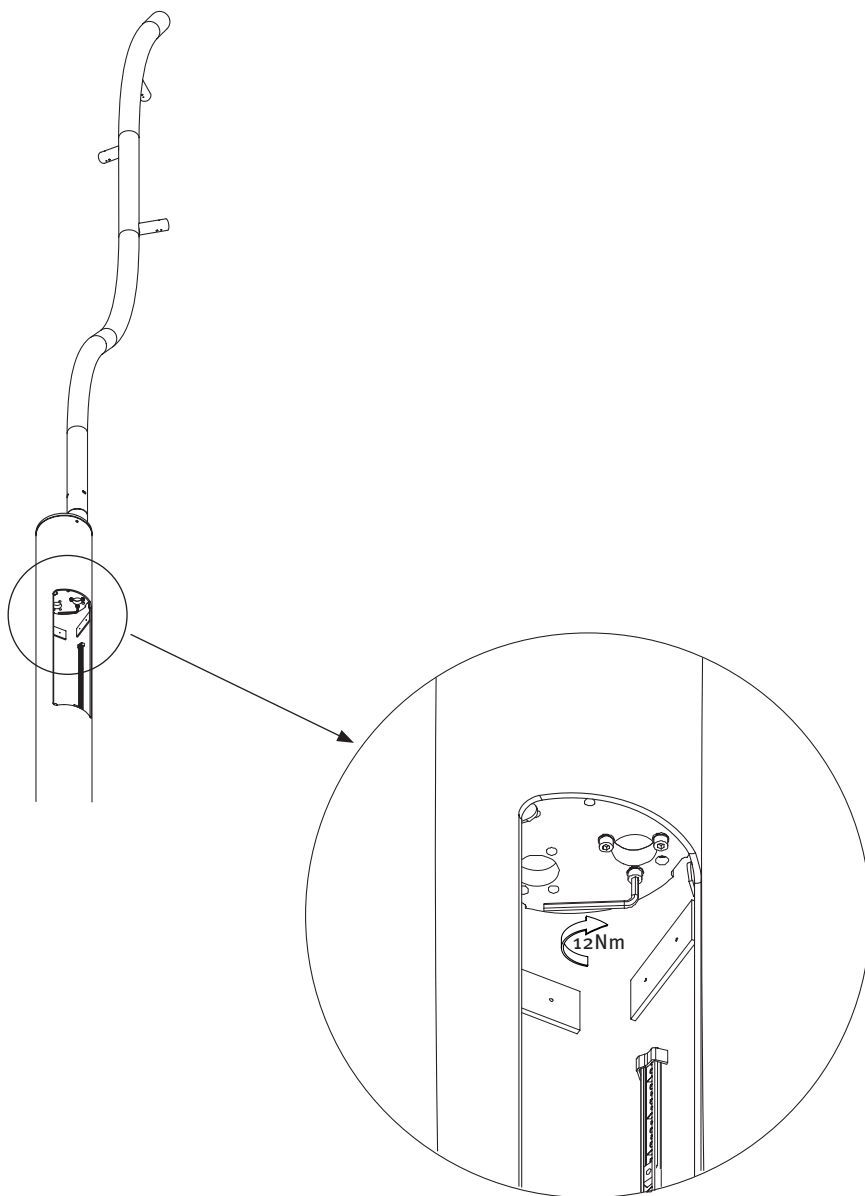
2.4



# 2.

Montage  
Mounting  
Montage  
Montaje  
Montaggio

## 2.5

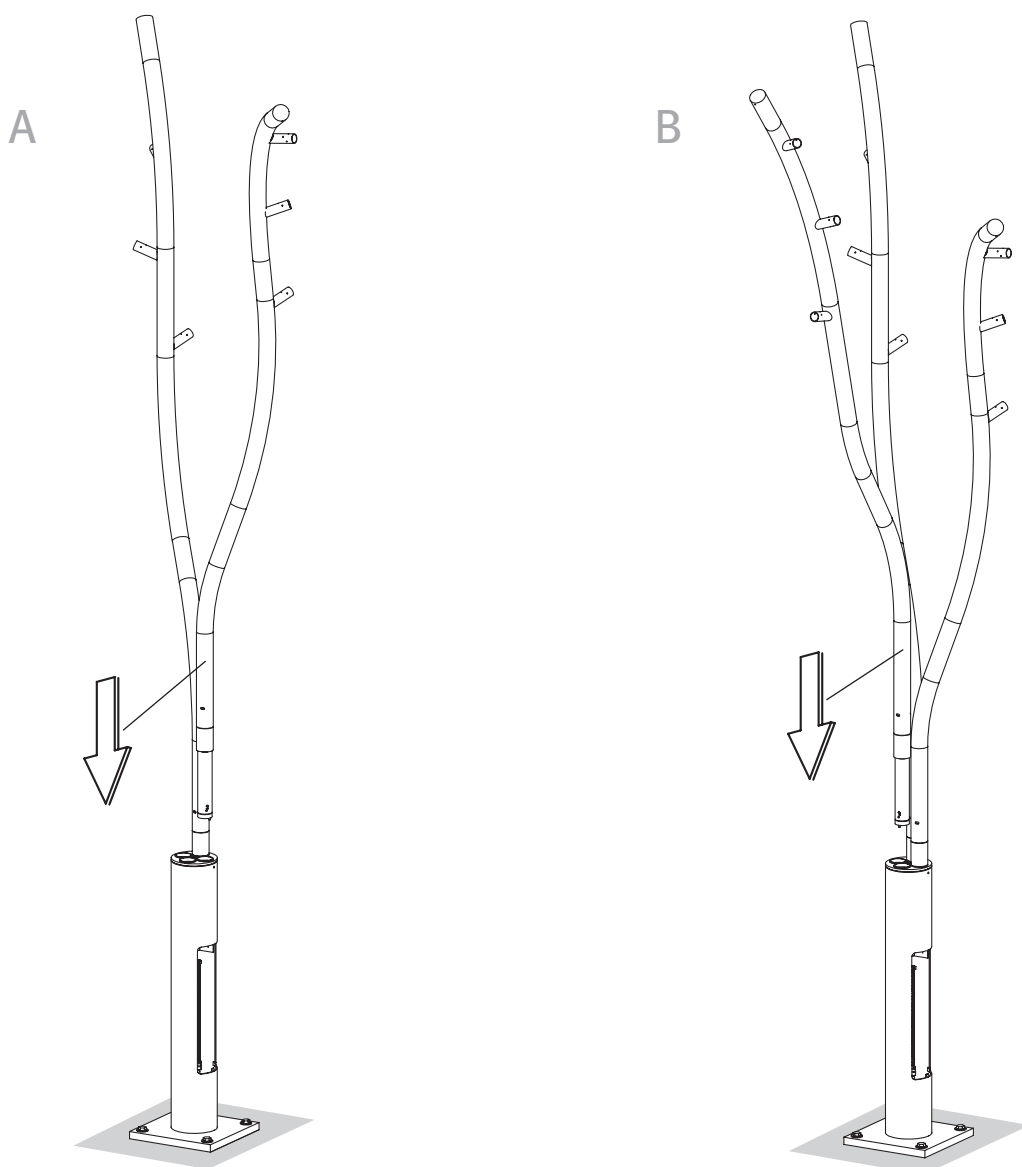


- D** Ast 1 - 4
- GB** Branch 1 - 4
- F** Branches 1 - 4
- ES** Rama 1 - 4
- I** Ramo 1 - 4

## 2.6



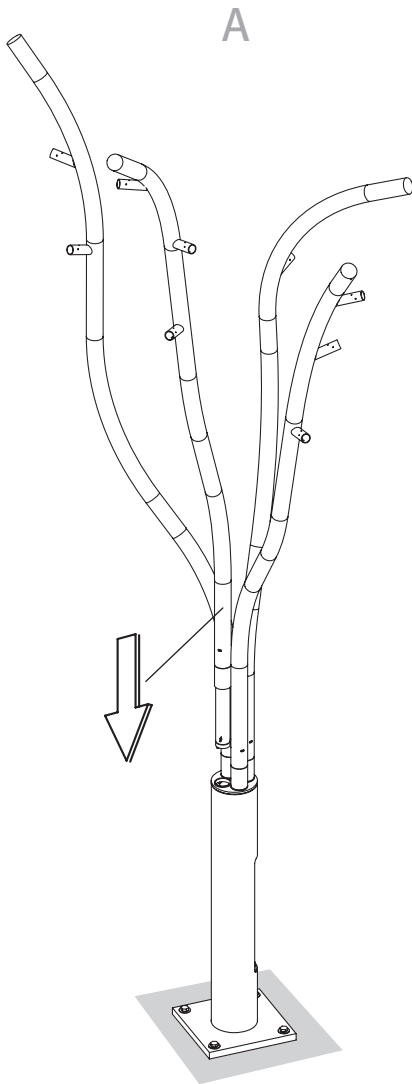
- ⓓ Beim Einsetzen der Äste 2-4 besteht Verletzungsgefahr der Hände durch Einklemmen. Äste ausschließlich oberhalb der ersten Biegung halten!
- ⓖⓑ When replacing branches 2-4, there is a danger of injury to the hands by pinching them. Hold the branches only above the first bend!
- ⓕ Lors du montage des branches 2-4, il y a risque de blessures aux mains par coincement. Tenir les branches exclusivement au-dessus de la première courbure!
- ⓔⓢ Tras la colocación de las ramas 2-4, existe riesgo de lesiones en las manos por aprisionamiento. ¡Las ramas han de mantenerse exclusivamente por encima de la primera flexión!
- ⓔ Durante l'installazione dei rami 2-4 sussiste il rischio di lesioni alle mani dovuto a incastramento. Mantenere i rami esclusivamente al di sopra della prima flessione!



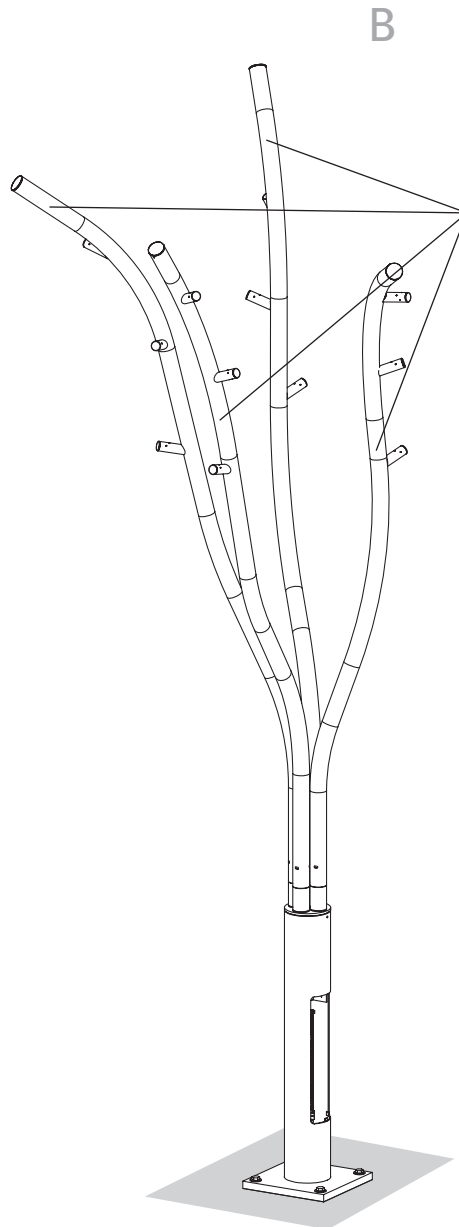
# 2.

Montage  
Mounting  
Montage  
Montaje  
Montaggio

## 2.7



A



B

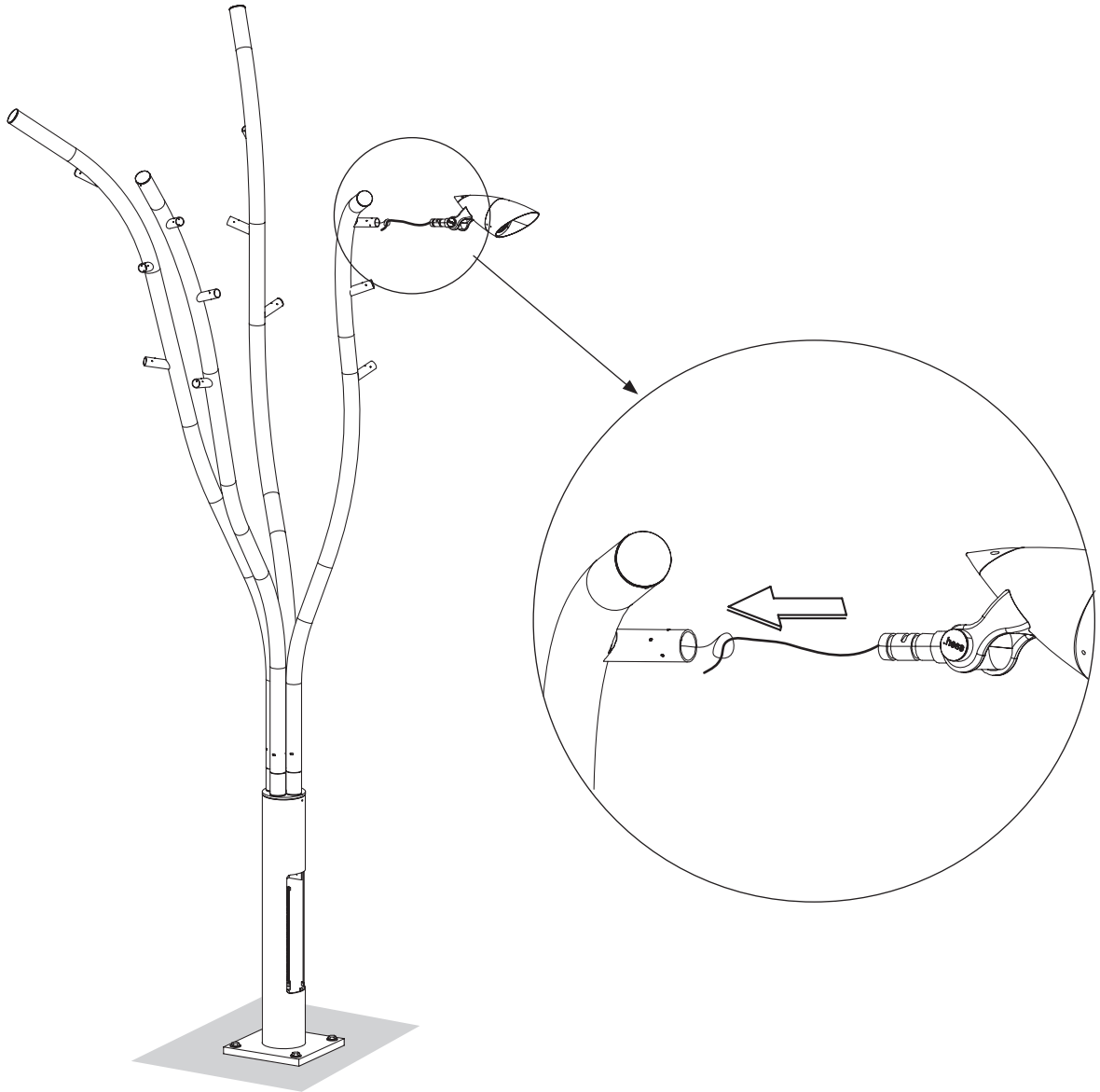
- D** Gesamte Folie entfernen!
- GB** Remove the entire film!
- F** Enlever complètement la feuille protectrice!
- ES** Retirar la lámina completa!
- I** Rimuovere tutta la pellicola!



# 3.

Montage  
Mounting  
Montage  
Montaje  
Montaggio

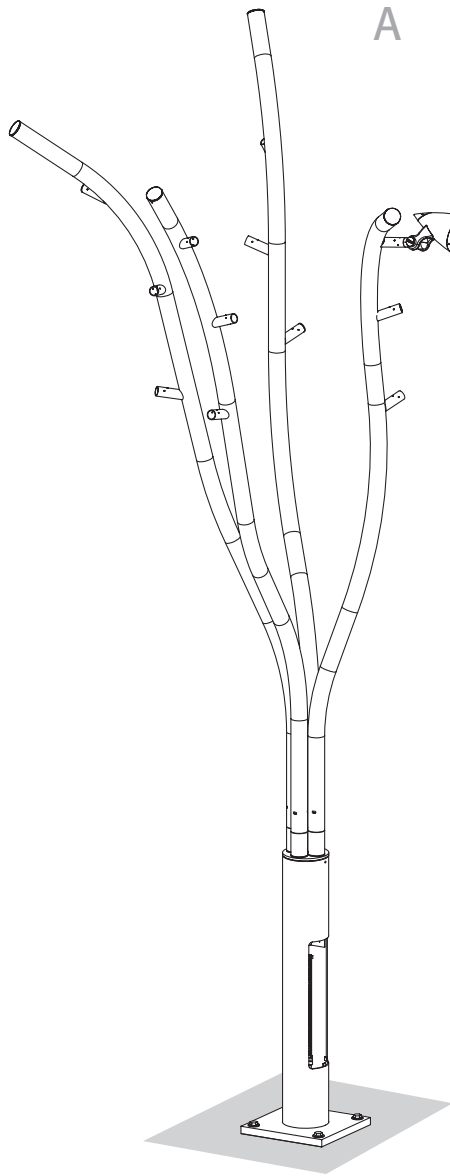
## 3.1



# 3.

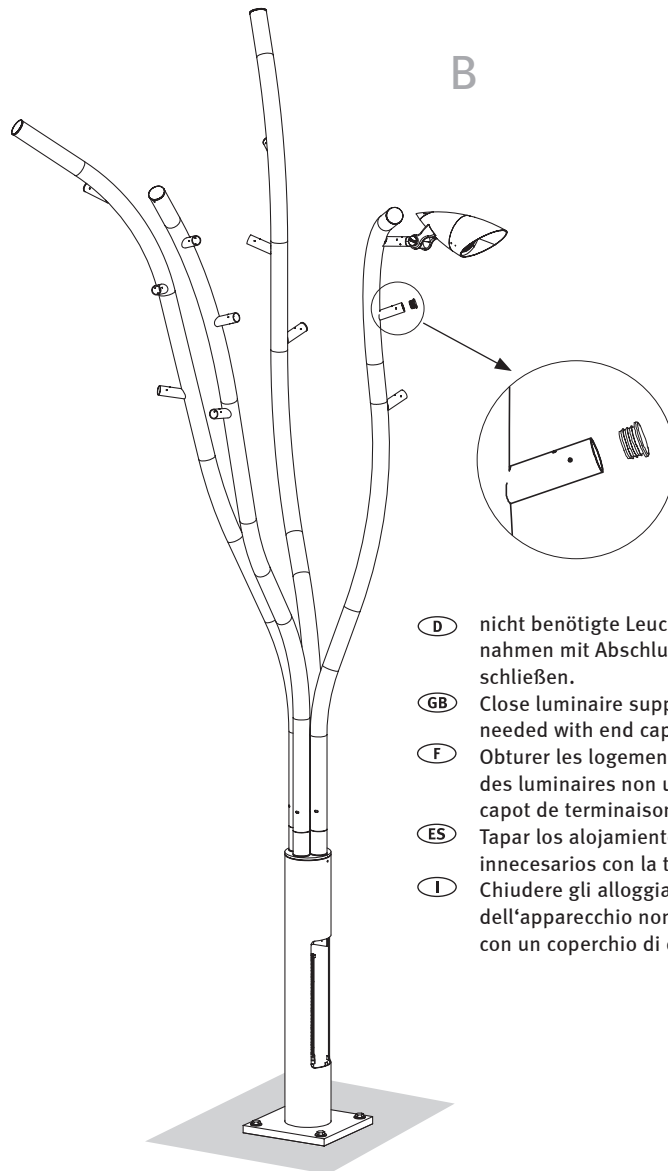
Montage  
Mounting  
Montage  
Montaje  
Montaggio

## 3.2



A

- (D) siehe Montageanleitung Leuchte
- (GB) See the luminaire installation instructions
- (F) Câblage: voir instructions de montage du luminaire
- (ES) Véase las instrucciones de montaje de la luminaria
- (I) Vedere le istruzioni di montaggio dell'apparecchio



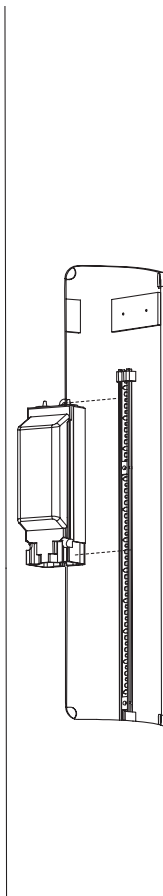
B

- (D) nicht benötigte Leuchtaufnahmen mit Abschlußkappe verschließen.
- (GB) Close luminaire supports that are not needed with end caps.
- (F) Obturer les logements d'accrochage des luminaires non utilisés avec des capot de terminaison.
- (ES) Tapar los alojamientos de luminarias innecesarios con la tapa de cierre.
- (I) Chiudere gli alloggiamenti dell'apparecchio non necessari con un coperchio di chiusura.

# 4.

Kabelübergangskasten  
Junction Box  
Boîtier de raccordement  
Caja de empalmes  
Cassetta di distribuzione per i cavi

## 4.1



**(D)** Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen. Die Schraubenschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.

Empfehlung: TYCO EK 580 Leuchte / EK 220 HiFi + Speaker

**(GB)** The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire's Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.

Recommendation: TYCO EK 580 Leuchte / EK 220 HiFi + Speaker

**(F)** Le boîtier de raccordement n'est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l'indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d'appliquer des câbles utilisés.

Recommandation: TYCO EK 580 Leuchte / EK 220 HiFi + Speaker

**(ES)** La caja de empalmes, que no está incluida en el programa de entrega, debe cumplir con VDE/ENEC y estar homologada para montaje en rieles en C, así como corresponder a la clase y tipo de protección de la luminaria. Los bornes de conexión atornillados deben permitir el tendido del cable que se utilice.

Recomendación: TYCO EK 580 Leuchte / EK 220 HiFi + Speaker

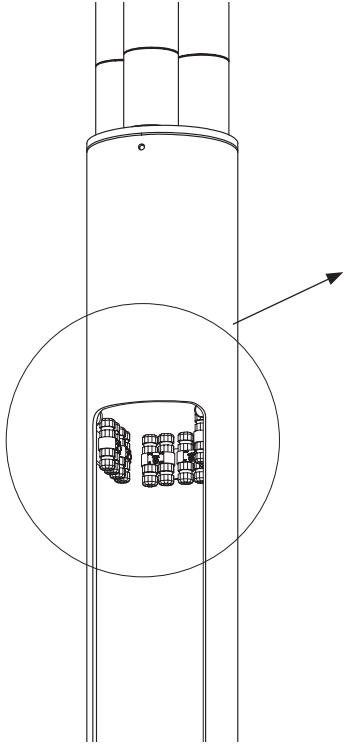
**(I)** La cassetta di distribuzione per i cavi non è in dotazione, deve essere omologata secondo VDE/ENEC e per il montaggio su guide a C e inoltre corrispondere alla classe di isolamento e al grado di protezione dell'apparecchio. I morsetti a vite devono consentire il collegamento dei cavi utilizzati.

Raccomandazione: TYCO EK 580 Leuchte / EK 220 HiFi + Speaker

# 5.

Montage Verteiler  
Junction Box  
Boîtier de raccordement  
Caja de empalmes  
Cassetta di distribuzione per i cavi

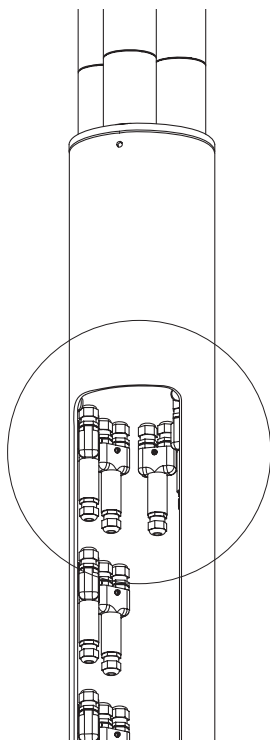
## 5.1 TH 392



ISO 4762 M4x35-A2  
ISO 7089 A4,3-A2

- (D) Nicht im Lieferumfang enthalten
- (GB) Not included in luminaire purchase
- (F) Pièces non fournies
- (ES) No incluido en el programa de entrega
- (I) Non nella fornitura

## 5.2 THB 399



ISO 4762 M4x40-A2  
ISO 7089 A4,3-A2

- (D) Nicht im Lieferumfang enthalten
- (GB) Not included in luminaire purchase
- (F) Pièces non fournies
- (ES) No incluido en el programa de entrega
- (I) Non nella fornitura

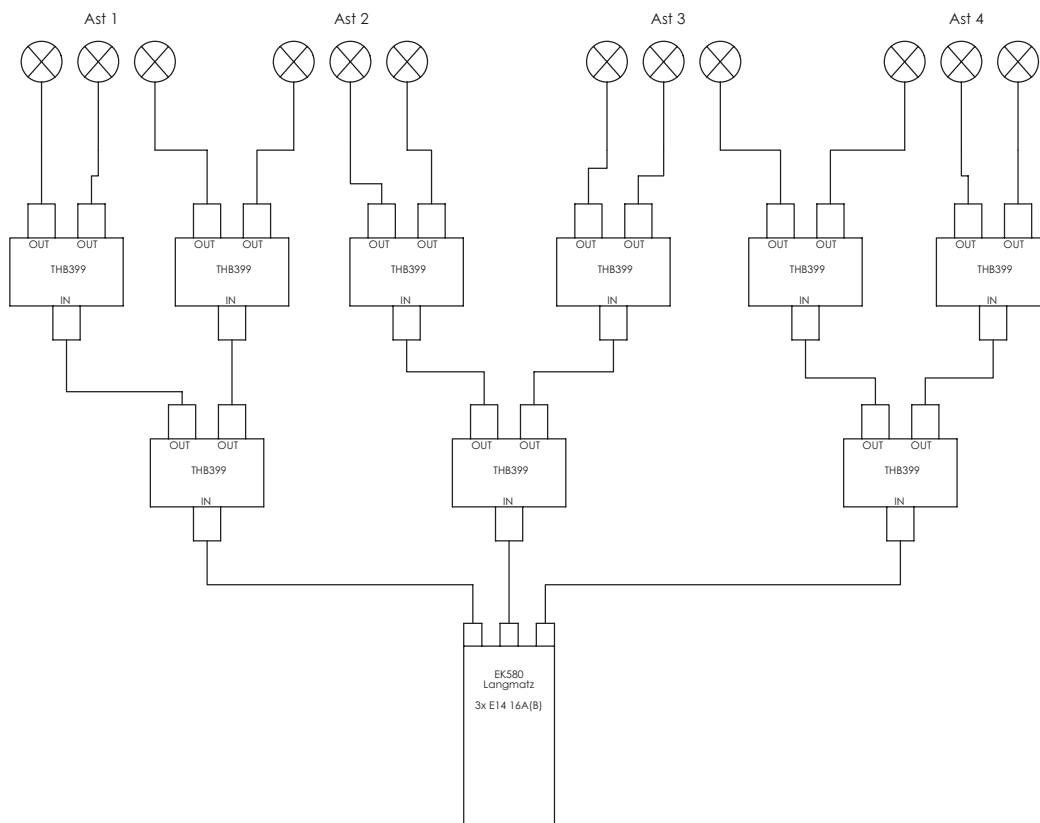


# 5.

Montage Verteiler (Anschlussschema)  
Mounting of the distributor (connection diagram)  
Montage distributeur (schéma de raccordement)  
Montaje de distribuidor (esquema de conexiones)  
Montaggio del distributore (schema di connessione)

## 5.4

- D** Empfehlung: bei Verwendung Verteiler THB 399 - 17.80202.0
- GB** Recommendation: when using distributor THB 399 - 17.80202.0
- F** Recommendation: sous utilisation du distributeur THB 399 - 17.80202.0
- ES** Recomendación: si se utiliza el distribuidor THB 399 - 17.80202.0
- I** Raccomandazione: in caso di utilizzo del distributore THB 399 - 17.80202.0





Hess GmbH  
Licht + Form  
Lantwattenstraße 22  
D-78050 Villingen-Schwenningen  
Tel. +49 7721 / 920-0  
Fax +49 7721 / 920-250  
info@hess.eu  
www.hess.eu